



# Cristina Bartolotta

Nazionalità:  | Numero di telefono: (+39) 0 (Cellulare) | Indirizzo: Italia (Abitazione)

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

27/05/2024 Roma, Italia

### SERVIZIO CIVILE UNIVERSALE - SAFETY NET: RETE PER L'INCLUSIONE DI MIGRANTI, RICHIEDENTI ASILO E PROTETTI INTERNAZIONALI CARITAS ROMA

- sedi di svolgimento: centro Ascolto Stranieri, case di Semiautonomia per donne e uomini
- colloqui individuali di ascolto volti a rilevare i bisogni e fornire autorizzazioni all'accesso ai servizi della rete
- sostegno al superamento dell'emergenza alloggiativa e indicazioni sulle opportunità di accoglienza temporanea offerte dal territorio
- colloqui individuali di orientamento e sostegno nella ricerca del lavoro e orientamento alla formazione
- accompagnamento sul territorio per agevolare la fruizione dei servizi (municipi, consultori, strutture ospedaliere etc.)

11/2020 – ATTUALE Palermo, Italia

### TUTOR SCOLASTICA E UNIVERSITARIA (LINGUA E LETTERATURA INGLESE E FRANCESE) CEPU, GRANDISCUOLE

- organizzazione di un percorso di studio adatto alle caratteristiche di apprendimento dello studente
- pianificazione delle fasi di studio e affiancamento nella preparazione degli esami universitari
- preparazione e recupero anni scolastici per studenti di scuola superiore di I e II grado di tutti gli indirizzi di studio

2022 – ATTUALE Italia

### MEDIATRICE LINGUISTICO-CULTURALE PROGETTO PRISMA - MEDIHOSPES COOP. SOC. - PROGETTO INTEGRANDO

- 10-12/2023 – Progetto INTEGRANDO - rafforzare l'inclusione sociale, l'orientamento ed il sostegno dei detenuti, con particolare riferimento agli stranieri
- 06/2022 – Medihospes Cooperativa Sociale
- 02/2022 – 04/2023 – Progetto PRISMA - Piano regionale integrato per una Sicilia multiculturale e accogliente

2020 – ATTUALE Italia

### TRADUTTRICE FREELANCE EN,FR<>IT

- traduzione e interpretariato per il Tribunale di Palermo
- traduzioni per privati

10/2020 – 06/2024 Palermo, Italia

### TUTOR SCOLASTICA THE MATH HOUSE

- accompagnamento allo studio
- supporto individuale e di gruppo
- recupero scolastico

04/2023 – 06/2023 Palermo, Italia

### INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE SCUOLA PARITARIA BILINGUE THOMAS MORE

Italia

### GUEST RELATIONS AND CUSTOMER SERVICE AGENT WONDERFUL ITALY S.R.L.

05/2022 – 07/2022

### PROOF-READER, LOCALISATION AND QA SPECIALIST (EN-FR) THE SOUL PUBLISHING

10/2020 – 02/2022 Palermo, Italia

**ADDETTA ALL'INFORMAZIONE E ALL'ASSISTENZA DEI CLIENTI - FRANCIA YOOX-NET-A-PORTER GROUP**

11/2020 – 03/2021

**STAGE IN TRADUZIONE (FR>IT, FR<>EN) GAEA21 | [HTTPS://WWW.GAEA21.ORG/](https://www.gaea21.org/)**

## ● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2023 – ATTUALE Roma, Italia

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE LINGUISTICHE LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE** Università degli Studi di Roma La Sapienza

09/2019 – 11/2020

**MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING (EN<>IT)** University of Westminster, Londra

- *Interpretazione Simultanea, Consecutiva, Traduzione a vista, Chouchotage*
- *Interpretariato per i pubblici servizi (PSI, Public Service Interpreting)*
- *Traduzione tecnica*
- *CAT tools, Proofreading, Project Management*
- *International Liaison*
- *Progetto di traduzione (EN>IT)*

10/2015 – 07/2018

**LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA CON VOTAZIONE 110/110 E LA LODE** Scuola Superiore per Mediatori Linguistici – Centro Masterly, Palermo

- *Traduzione e Interpretariato per le lingue inglese e francese*
- *Civiltà, Lingua e Istituzioni inglesi e francesi*
- *Linguistica Generale e Relazioni Pubbliche*
- *Progetto di traduzione (FR>IT)*

2010 – 2015

**MATURITÀ CLASSICA CON VOTAZIONE 100/100** Liceo Classico "Umberto I" Palermo

## ● COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>INGLESE</b>	C1	C1	C2	C1	C1
<b>FRANCESE</b>	C2	C2	C1	C1	C1
<b>SPAGNOLO</b>	A1	A2	A1	A2	A1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## ● COMPETENZE DIGITALI

ECDL (Patente Europea del Computer) | Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint) | Gestione posta elettronica (Gmail, Outlook, ...) | - buona padronanza di CAT tools, aligners e memorie di traduzione; | Social Media/Social Network | Ottima conoscenza dei servizi di comunicazione (social, messaggistica, posta elettronica) | Padronanza del pacchetto Apple (Pages, Keynote, Numbers) | Ottima padronanza dei sistemi CRM Salesforce.com

## ● PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

## ● **FORMAZIONE PROFESSIONALE**

---

02/09/2024 – 05/09/2024

**Scuola estiva di glottologia e linguistica - SIG**

---

05/06/2023 – 12/06/2023

**Summer School in Traduzione Letteraria - UniPa**

---

06/2022

**Percorso Formativo Docenti (D.M. 616)**

---

03/2022 – 06/2022

**Corso di Editoria Giulio Perrone Editore**

---

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*